

Paroles de Marc-Fabien BONNARD
Adaptation russe de Vadim PIANKOV
Musique de Francis LAI

LES NUITS BLANCHES

Entre un Palais d'Hiver et un Jardin d'Été
Une fenêtre ouverte, un rideau déchiré...
La scène s'éclaire... Les acteurs de l'Histoire,
Des divas, des ténors au rendez-vous des Tsars
Sous un ciel de cristal aux lustres des étoiles...

Entre haine et souffrance, révolte et espérance
Trois siècles se dessinent, trois siècles s'illuminent...
Pour des nuits rouge et or le chant d'un Prince Igor,
Les rêves d'un Fédor qui deviendront trésors
Redanse Nijinski au Kirov d'aujourd'hui...

De nuits blanches en nuits blanches plus belles que le jour
De nuits blanches tout velours de St. Pétersbourg

Et toute une armada de barques et de bateaux
Remonte la Neva pour parfaire le tableau
Et dans les eaux qui dansent je vois briller l'alliance
D'un port de la Baltique avec un port de France
Presque un duel d'élégance relevée par Pouchkine...

Мосты разведены. И сонною Невой
Проходят корабли, сливаясь с тишиной.
Где блоковские сны, где Незнакомки взгляд?
Мосты разведены, и не вернуть назад
Забывтое названье: город Петроград...

От белой ночи к белой ночи распахни окно!
О, белой ночи, светлой ночи терпкое вино!

От Зимнего дворца по ветру в Летний сад
Воспоминаний сонмы сквозь года летят.
Из окон растворённых тени старины,
У времени в плену забытые сыны,
Взирают на Неву, что спит и видит сны...

Entre un Palais d'Hiver et un Jardin d'Été
Une fenêtre ouverte, un rideau déchiré...
Dans un jeu de miroirs Pierre le Grand joue sa mort
Reflets sur les brocards de soie, d'argent et d'or
Trois siècles de l'Histoire flamboient dans leur décor...

Les nuits blanches, les nuits blanches aussi bleues qu'en plein jour
Les nuits blanches de retour à St. Petersburg
От белой ночи к белой ночи распахни окно!
О, белой ночи, светлой ночи терпкое вино!